

# Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 31 December 2023  
Sunday within the Octave of Christmas  
Traditional Latin Mass at 9:15 a.m.

**Hymn:** *While shepherds watched their flocks*

1. While shepherds watch'd their flocks by night,  
All seated on the ground,  
The angel of the Lord came down,  
And glory shone around.
2. "Fear not," said he, for mighty dread  
Had seiz'd their troubled mind;  
"Glad tidings of great joy I bring  
To you and all mankind.
3. "To you in David's town, this day  
Is born of David's line  
The Saviour, Who is Christ the Lord;  
And this shall be the sign:
4. "The heav'nly Babe you there shall find  
To human view display'd,  
All meanly wrapp'd in swathing bands,  
And in a manger laid."
5. Thus spake the seraph, and forthwith  
Appear'd a shining throng  
Of angels praising God, who thus  
Address'd their joyful song:
6. "All glory be to God on high  
And on the earth be peace;  
Goodwill henceforth from heav'n to men  
Begin and never cease!"

**Text:** Nahum Tate (1652-1715);

**Tune:** *Winchester Old*, from Thomas East's *Psalms* (1592)

**Ordinary of the Mass:**

KYRIE, SANCTUS, & AGNUS DEI IX:

*Adoremus* hymnal – #s 214, 216, & 217

GLORIA VIII: red Traditional Mass booklet, page 54

CREDO III: red Traditional Mass booklet, page 56

**Motet:** *Resonet in laudibus*

☩ Resonet in laudibus Cum  
jucundis plausibus, Sion cum  
fidelibus:

℟: Apparuit quem genuit Maria.

Gaudete, gaudete, Christus natus  
hodie. Gaudete, gaudete, ex Maria  
Virgine.

☩ Sion lauda Dominum,  
Salvatorem omnium, Virgo parit  
Filius: ℟: Apparuit &c.

☩ Juda cum cantoribus, Gradere de  
foribus Et dic cum pastoribus:  
℟: Apparuit &c.

☩ Sancta tibi Trinitas, Os omnium  
gratias Resonet altissimas:  
℟: Apparuit &c.

14<sup>th</sup> Century Latin carol

☩ *Let Sion resound in praises with  
the joyful acclaim of the faithful:*

℟: *He Whom Mary bore has  
appeared.*

*Rejoice, rejoice, Christ is born to-  
day! Rejoice, rejoice! [born] of  
Mary the Virgin.*

☩ *Sion, praise your Lord, the  
Saviour of all, born of the Virgin:*

℟: *He Whom Mary bore &c.*

☩ *O Judah, go out of the gate with  
the singers, and say with the  
shepherds: ℟: He Whom Mary bore  
&c.*

☩ *Unto Thee, O Holy Trinity, may  
high thanksgiving resound from all  
lips: ℟: He Whom Mary bore &c.*

After the St. Michael prayer, the hymn *Te Deum* will be sung.  
Please see the handout for the words and music.

**Organ:** *In dulci jubilo*, BuxWV 197

Dieterich Buxtehude (1637-1707)

*Von Himmel hoch, da komm' ich her*, BWV 769

(variation 3) Johann Sebastian Bach (1685-1750)

*Noël X, Grand jeu et duo: Quand Dieu naquit à Noël*

Louis-Claude d'Aquin (1694-1772)

# Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 31 December 2023

The Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph

Sunday within the Octave of the Nativity of Our Lord

Sung Mass at 11:00 a.m. (*Novus Ordo*)

VOLUNTARY: *In dulci jubilo*, BuxWV 197

Dieterich Buxtehude (1637-1707)

## INTROIT

Deus in loco *God in His holy habitation; it is He that maketh brethren to be of one mind in an house: He will give the dominion and pre-eminence unto His people. V. Let God arise, and let His enemies be scattered: let them also that hate Him flee before Him. V. Glory be. R. God in His holy habitation.* Psalm 68:5,6,35,1

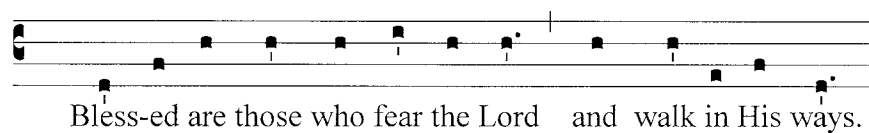
## KYRIE IX

*Adoremus* hymnal, #214

## GLORIA VIII

*Adoremus* hymnal, # 201

## PSALM



## ALLELUIA



## CREDO III

*Adoremus* hymnal, # 202

## OFFERTORY ANTIPHON

In te speravi, Domine: Dixi, Tu es Deus meus, in manibus tuis tempora mea.

Gregorian chant, mode ii

*My hope hath been in Thee, O Lord: I have said, Thou art my God, my time is in Thy hand.* Psalm 31: 16-17

## MOTET: *Resonet in laudibus*

14<sup>th</sup> Century Latin carol

V. Resonet in laudibus Cum jucundis plausibus, Sion cum fidelibus:

V. *Let Sion resound in praises with the joyful acclaim of the faithful:*

R. Apparuit quem genuit Maria.

R. *He Whom Mary bore has appeared.*

Gaudete, gaudete, Christus natus hodie.

*Rejoice, rejoice, Christ is born to-day!*

Gaudete, gaudete, ex Maria Virgine.

*Rejoice, rejoice! [born] of Mary the Virgin.*

V. Sion lauda Dominum, Salvatorem omnium, Virgo parit Filium: R. Apparuit &c.

V. *Sion, praise your Lord, the Saviour of all, born of the Virgin: R. He Whom Mary bore &c.*

V. Juda cum cantoribus, Gradere de foribus Et dic cum pastoribus: R. Apparuit &c.

V. *O Judah, go out of the gate with the singers, and say with the shepherds: R. He Whom Mary bore &c.*

V. Sancta tibi Trinitas, Os omnium gratias Resonet altissimas: R. Apparuit &c.

V. *Unto Thee, O Holy Trinity, may high thanksgiving resound from all lips: R. He Whom Mary bore &c.*

## SANCTUS & AGNUS DEI IX

*Adoremus* hymnal, #s 216 & 217

## COMMUNION ANTIPHON

Responsum accepit Simeon *It was revealed unto Simeon by the Holy Spirit, that he should not see death, before he had seen the Lord's Anointed.* Saint Luke 2:26

VOLUNTARY: *Von Himmel hoch, da komm' ich her*, BWV 769 (variation 3) Johann Sebastian Bach (1685-1750)

VOLUNTARY: *Noël X, Grand jeu et duo: Quand Dieu naquit à Noël*

Louis-Claude d'Aquin (1694-1772)